

## УГОДА

**між Кіровоградською обласною державною адміністрацією (Україна) та Нітрянським самоврядним краєм (Словацька Республіка) про співробітництво у сфері культури, освіти, регіонального розвитку та туризму**

Кіровоградська обласна державна адміністрація та Нітрянський самоврядний край Словацької Республіки (далі - Сторони),

**беручи до уваги положення Договору про добросусідство, дружні відносини і співробітництво між Україною та Словацькою Республікою від 29 червня 1993 року;**

враховуючи, що заохочення міжнародного співробітництва сприятиме всебічному розвитку обох регіонів та підвищенню їх конкурентоспроможності;

прагнучи подальшого розвитку та зміцнення взаємних зв'язків;

керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди;

домовилися про таке:

### **Стаття 1**

Сторони зобов'язуються розвивати співробітництво, зокрема шляхом прямих контактів між місцевими органами виконавчої влади, підприємствами, установами культури, освіти, спорту і туризму в обох регіонах - відповідно до національного законодавства держав обох Сторін та компетенції кожної зі Сторін.

### **Стаття 2**

Для сприяння розвитку економічних відносин та для надання таким відносинам пріоритетності, Сторони будуть прагнути до досягнення зазначеного нижче:

1. Заохочення прямих контактів і зв'язків підприємств обох регіонів та організацій, які об'єднують ці структури;
2. Створення сприятливих умов для реалізації спільних проектів та резолюцій;
3. Двостороннього обміну інформацією про пріоритети економічного розвитку в кожному з зазначених регіонів, так само як стимулювання ініціатив, в яких фізичні та юридичні особи обох Сторін будуть створювати умови для досягнення взаємної вигоди.

### **Стаття 3**

Сторони будуть прагнути до заохочення ініціатив, метою яких є встановлення зв'язків між організаціями, установами, асоціаціями та окремими особами у сфері культури, освіти, регіонального розвитку та туризму.

### **Стаття 4**

За рахунок фінансування та ініціатив Європейського союзу, Сторони спільно будуть вживати заходів спрямованих на заохочення діяльності фізичних та юридичних осіб в обох регіонах, які мають повноваження представляти спільні проекти.

### Стаття 5

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються за згодою обох Сторін, або шляхом переговорів і консультацій.

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін і оформляються протоколами, які є її невід'ємною частиною.

### Стаття 6

Ця Угода укладається на невизначений термін. Дія цієї Угоди припиняється через 3 місяці після одержання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.

### Стаття 7

Правові відносини, що виникають у зв'язку з реалізацією положень цієї Угоди, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

Угода складається з двох примірників, кожний українською та словацькою мовами, при цьому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

Угода набирає чинності з дати її підписання.

Вчинено у м. Нітра "25" серпня 2013 року

За  
Кіровоградську обласну  
державну адміністрацію України

Перший заступник голови  
обласної державної адміністрації

  
Віктор СЕРПОКРИЛОВ

За  
Нітрянський самоврядний край  
Словацької Республіки

Голова Нітрянського  
самоврядного краю

  
Мілан БЕЛІЦА